

پر شنبه — ۱ تموز ۱۹۲۶

جلد : ۶

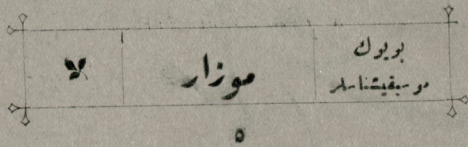
اوجنجه سنه — نومرو ۶۴

مجله محبوسه

اداره خانه :
باب عالی چاده سفده
اقدام يورده
اتصالنده كي بناده
دايره مخصوصه
— — —
صاحب و مديرى
محمد مسيح

آبونه شراذلى
سنه لکى ۲۵۰ ،
آلتى آيلغى ۱۲۵
فوق العاده نسخه لر
اينچون ۵۰۰ و ۳۰۰
ع و شدر
— — —
مجموعه من هيتنتجه
طبعى تدريس ايدلمين
آثار اعاده ايدلمين

هر آيك برنجى داوره بشنجى كونلرى ميفار، علمى ، ادبى ، اقتصادى ، فنى رسمى مجموعه دور



کی سربست اولامایوب تربیه نك وجوده کثیر دیک روحی برقدرتله حبس ایدلشلردر . (فروید) ، بوقدرته «سانسور» اسمیه ایدر . یالکروؤیا و خولالرمزده سانسور قوتنه ضعف طاری اولدیفندن دینامیک غیر شعورک محبوس اولان جنسی تمایلاری شعوره جیفقعه موفق اولایلیرلر . فقط سانسور تماماً منعدم اولمادینی ایچون مذکور تمایللر عیناً جیفقما یوب قیافت تبدیله مجبور اولورلر . رؤیالرك اسرالی و غریب کورونملری یو سیدندر . چونکه محتوالری حقیقی افادهلر اولمایوب رمزیدرلر . بورمز لرك اصلاری دینامیک غیر شعوردهدر . بناء علیه رؤیالرمزده کی رمز لرك هانکی اصلی غیر مشهور تمایلاته ترجان اولدقلری کوسریله بیلیرسه رومزك نماری باشقه برتمیرله شخصیت و حییه مذك حقیقی عاملاری میدانه جیفقه حقیق دیکلدور . ایستور بکلرده کی غیر تکرر وجهانی اعراض دخی رؤیالرمزك رمزی برحاله تجلی ایدن ظاهری محتوالری کیدر . روحی بوتون قفلارمزه تاجو حقیق و گنجلکدن احتیاسه اوغراش جنسیت تمایللرینك برتائیری واردور . بونلر واقعا حبس ایدیله بیلورسوده بالاخره رؤیا ، خولیا ، یا کیلمه قفلار ، ایستوری ، اسطوره ، افسانه ، دین ، صنعت و فلسفه طریقله مختلف شکل و صورتلرده تجلی ایتکدن خالی دکلدرلر . دینامیک غیر شعور بیلنمه دیکه جانی و حقیقی برروحیات موجود دکلدر . چونکه رومزك اصلی حقیقت و شائیتی غیر شعوردهدر . شعور تربیه نك بر محسولیدر . شعور ، نه قدار منطقی و اجتماعی ایسه دینامیک غیر شعور اودر جهده لامنتطقی و لاجتماعیدر . بوسیدن شعورله آوارلنده دائمی برجدال واردور ، اکتیکین کورونن کیسه لرك بیله شانی حیاتی جان و کولدن سومه ملری بوسیدندر . صنعت ، دین و فلسفه یه اولان رغبتده بوندن ایلری گلکدهدر . جنسی حیاتک اویله مقاومت قابل اولمالان و لامنتطقی بر احتراصی وارک بونی شعورک انتفاعی و شائی منطقیله تماماً تألیف ایدم بیله جک بر تربیه بولونه مامشدر . پداغوی تاریخنك ایچون جیقلماز بر طاق یارادوقسلر ایچنده بوجالانمسیده قنبا بوسیدندر . دینامیک غیر شعورک سجه و شخصیتیزی تشکیله کورونمز تأثیرلری اولدینی (فروید) ک بستیقو تألیله ظاهر اولدقن صوکر آرتق بر جوق روحی و اجتماعی مسئله لرك تحلیل و ابضاصلاری یکی بر انکشاف عرض ایدم جک و بالنتیجه بویکی روحیاتک تطبیقات ساحه سی کیشیله جکدر . نه کیم (فروید) ک آستریا ، آلمانیا واسویجیرده کی تیئذری (اوتوراق ، شته کل ، یونغ ، آدلهر ، مایدر ، پیستهر ، ویتلس و آلج کی) بو ایدمه میزانشلردر ،

یاز: ۱۹۲۶

مصطفی شکیب
دارالفنون رو جیات مدرسی

رومن رولان ، «مکتوبلرینه نظراً موزار» سرلوحه لی یازیسنده دییورک ، «موسیسو هازی دو کورزونک اخیراً فرانزجه یه ترجمه ایتدیکی بومکتوبلری تکرار اوقودم که هر کتبخانه ده موجود بولقلری لازمدور: چونکه یالکز آرتستلری علاقدار ایتزلر ، هرکس ایچون استفاده یی موجبدرلر . بومکتوبلر برکره اوقونقدن صوکر موزار آرتق بوتون حیاتکز مدتیجه سزک دوستکز قالیر ، وسویلی چهره سی اک اوزون تیلی ساعتلر . کزده کندی کندیته کوزکزک اوکته کلیر ، ائی معصوم و قهرمان کولوشی ایشیتیلیر ، وه نه قدار کدرلی بولونولورسه بولونولورسه اوقدار نشئه ایله تحمل ایتدیکی اوسفالت آنلری خاطر لاندیجه یأسدن قیزاویلیر . سیلین اولطف کولکینی تکرار جانلاندیرمه جالیشام . [۱]

رومن رولان موزارک جوجقلق مکتوبلری اوزرنده آرتق توقف ایدر . فقط ، بوتون موزار بیوغرافلرینک هم فکر بولندقلری وجهله ، اونک معنوی طالتک ماهیتنه منحصر آرتق جوجقلق اثرلرینک تدقیقی ایله انتقال ایدیله بیلیر . موزار ، ایلاک یاشلرینه مخصوص صافیت ، خصوصیت ، ونشله رندن اولومه یاقلاشان سنه لرده بیله آیرنماتسیدی . جوجقلق مکتوبلرندن جیقاردنغمز آتیدمکی ققمرلر صوکر سنه لری روحی حالتکده ترجانی درلر . موزارک صنعتکارانه شخصیتنه نفوذ و اثرلرنده کی صنعت معناسی ایله انسیت پیدا ایدم بیلیمک آتخیق بومکتوبلری مفصلاً اوقومقله تمکندر .

ایتالیا یولندن آنه سنه یازدینی ایلاک تاریخی سسطورلی نقل ایشیدم . اوراده کی منی منی و معصوم افاده طرزی صوکرکی

[۱] کورزونک ترجمه ایتدیکی مکتوبلرک موجود نسخهمی قلا . مشدر . بوجینی . مذکور ترجمه لرك نائیری اولان کتبخانه دن تحقیق ایتدم . فقط ، ترجمه لرك انشار تاریخندن صوکرک آلمانیا ده موزار مکتوبلری نه قده دیکر متددر یازیلر انشار ایتشدور که بولرك اک همی «شیده رومزه» ک بش جلله ک اثری در . بولارده موزار مکتوبلرینک اصلاری بلا استفا جم ایدلش بولور: Ludwig Schidermair; Die Briefe W.A. Mozarts und seiner Familie. Erste kritische Gesamtausgabe . 5 Bde . München 1913 . 1915 (Leipzig, Muller) .

ایتالیانجی بر مکتوبنک آتہ « جرمانیادہ وولفسانغ ، ایتالیادہ آمادہ موزار ، دیہ امضا آثار :

Wolfgang in Germania Amadeo Nozart in Italia ..

« آتہ جکی و آبلانجی قوجاقلارم . مسترخ اولہ بیلیر . سکرکہ بی هنوز نہ عقرپ ، نعدہ اوروجک ایستیرمدی . . . ال یازی طانیہرق آتہ جکمک بکا مکتوب یازمسی رجالیادہرم ؛ ویاخود ، دورک ، بومکتوبی امضا ایدیم . . . »

مکتوبلرندہ قناریہ سنہ سلام کوندرمکی بیلہ اونوتامشدرد ؛ « هایدہ نک ۱۲ مہنہ تی آلدیم . کوزل و باسوسی ای ، سنی اکتریا بویولده تجربہ لردہ بولونمغہ دعوت ایدہرم . استادقناریہ مرکز نہ عالمہ اولدینکی بکا یاز : الان اوتوریومی ، اولکی کی ترنمدہ بردوامی ؟ دیش اودامزدہ بولان بر قناریہ مناسبیلہ اونو دوشونیورم . . . ظریف ایسہلرمز دون تاثیر یاپدی . آتہای سلام ایدہرم ، ہم ایچون دعا ایتمی سویله . . »

« ناپولی قرالچہسی پک کوزل وچوق ظریف . قرال ایسہ دها آزابی . قرالچہدن دها بویوک اولدینکی کوسترمک اوزرہ تیارودہ بر شقاو اوستہ اوطوریور . . »

« هر وقتکی کبی شن وخنوم . سیاحتاری سویوروم . بریندہ دکزدہ یاپدمکہ بی چوق علاقه دار ایتدی . « موزار ، فی الحقیقہ ، نہ مکتوبلرندہ نعدہ اثرلرندہ طبیعتہ مشغول اولماز . فقط ، بوندن ، بعضی مدققلرک یاپدقاری کبی ، اونک طبیعت کوزہلاکاردن و الهاملرندن متأثر اولدینکی معناسی چیقارلما . ملیدو ، بالعکس ، روحی اینجہ لکترینک مهم بر قسقی بوتائیرلہ مدیوندر . »

دیگر بر فقرہ : « بیک بر کبجہ حکایہ سنک ایتالیانجی ترجمہسی ہدیہ اولہرق آلدیم . رومادہ کی مسافر خانہ صاحب مکافاتہ وپردی . بوکتابی اوقومق بی چوق اکلندیریور . . » « مادمازل مارتانک دایما حاستا اولدینکی اوکرمک چوق جانی صبقدی . اعادہ غایت ایتمسی جناب حقدن دعا ایدیریور . فضلہ حرکتلر یاققدن و چوق طوزلی شیلر ییکدن جبکمنسی ہم طرفدن تنیہایت . رویوتی بی کوردیکک وقت - کہ مکتوبی آمشدر - بکا حوادث یازمسی سویله . »

داهای یازمہوروم ، چونکہ قلم مکتوب ایچون دکل ، نوطلر ایچون یایلمشدر ، مکان چالوب چالمدینکی اوکرمک ایستہ یورسک . اوت ، هر کون چالیوروم . حتی براز اول کاتمہ یکی تلار طاقدم . »

مکتوبلرندہ دوام ایدرم . اکثریتلہ باباسنک یازدینکی مکتوبلرک آتہ یازمشدر . فریم ، موزار حقدہ ، « دینانک الک سومی مخلوقلرندن بری در ، « الک سومی وعینی زمانہ الک چوق سوملرندن ، دیمشدی . آتہ سنہ و همشیرہ سنہ یازدینکی سطرلر اییلات ، شفقت و معصومیتلہ طائشار . برق آئی صوکرا : « بن هب اویم . . فقط کیم ؟ هب اومعذب ، آلمانیدہ کی وولفسانغ ، ایتالیادہ کی آمادہ او . . . اوپہ والرندن برینک ایکی دفعہ تکرار . لانیسی آرہ سنندہ ، اون اوچ یاشندہ کی مایہ سترو ، یا « بیک بر کبجہ » لری اوقومقلہ ، ویا « انکلیز آدیملرلہ یورومک ، صیجرامق ، تک آباق اوزرندہ دوتمک ، ایله ساعلر تجیریوردی . »

مکتوبلری علی الاکثر قصہ در . چونکہ سلاک مشغولتیلرندن دولابی بوکی ایشلرہ وقت آتیرماز : « سوکیلی آتہ حکم ، سنی و آبلای قوجاقلارم . ایشلردن یورولدم ، فضلہ یازامہ جم . . . بعضی مکتوبلرندہ بیلدیکی لسانلردن هر بیلہ برر ایکیشتر سطر یازمشدر : « اوزون یازیوروم . سندن هیچ برئی آلمدیقمہ کورہ مکتوبم انتظار زماننک اوزونانی ایله متناسب اولہ حقدور . کورو یورسک یا آلمانجہ باشلادم ، فقط اترقی ایتالیانجہ یکیوروم . . . » تاریخلری صرہ سیلہ دیگر مکتوبلرندن بعضی یارجلری دہ نقل ایدہم : « سوکیلی آتہ حکم ! چوق شکر کندہمہ قلم کبی ایدیم . سنی و ناملر بی بیک کرہ قوجاقلارم . سن پیر کلیسای پک منتظم . آبلامکدہ کورومسی ایستردم . رومادہ هر شیدہ چوق انتظام وارد ، یعنی منتظم شکدہ پک چوق شیلر . . . » بخبرلریمزک اوکنہ چیچکار کتیریورولر . بابام ہم بر دلی اولدینکی سویله یور ، بو معلوم ؛ فقط آپارتمان دیکشدر مکدن دولایدہ چوق نمونم ، چونکہ اودامزدہ بالکز بر یاقق و او . سن دہ بیلیرسکک ، آتہ حکم ، بابام ایله برابرکن راحت ، حضور یوقدر . براز اول سہن پیرک آناختاولرلہ ، سہن پولک قیلجی ایله ، سہن لوفک آبلامہ برلکدہ رسملری یاپدم . سہن پیرک آیلغی اویمک شرفہ نائل اولدم . بویم چوق قصہ اولدینکی ایچون ، اولجہ یاپدقاری کبی بی یوقای قالدیرمغہ مجبور اولدیلر . « (۱۴ نیسان ۱۷۷۰) . طونج آیلانک ییلاردن بری اوقادار صاف و اوقادار الہی بر یوسہ آلمدینکی شہر سزور . »

« Cara sorella mia ، حساب دفترلیمی قیاب ایتدم ، بناء علیہ سنک یازدقارکدن کوندرمہ کی رجایادہرم ، چونکہ حسابدن بر کبیلہ عقلمدہ قالدی . . »

سبب وغایه دالر

(یکن نسخه دن مایند)

تخاوله Evolutionisme اولدوغی حالده اولنلرده فناایزمدن قورتولامادیلر . [داروهن] حیوانانده کی اعضا و جوارحک حیات مجادله سی ایچین یاراتیلمش اولدوغی و محیطه کوره طبیعی بر اصطفای بولوندیغی سوله مک صورتیه برغایت قبول ایتدیکی کی « تکمیل موجوداتک اسرار انکیز مدنی بزم ایچین غیرقابل حل درو کندی حسابجه کندی تظمین ایچین بر آز اغنوستیک قالمیه مجبورم » دیور . عمومته غایه کریزلر ، [اول و آخراخن کهنه کتاب افتادست] مصرعنک مدلولنه اتباعاً ایشه اورتادن باشلا یورلر . و فینالیستلر کی ماضیه و استقباله صاوقق صورتیه بیلمدکلری ایچین مشغول اولمایه لزوم کورمدکلری تقاطی ، هر کون بر آز دها فتح و تنویر چالیشیورلر . فی الحقیقه علم نه قادار جوق ماضیه ایتیبلیرسه او قادار جوق قیمت قازانیر . ایسترسه بو ، ایغه کیفیتی ، شرائط تحریسی نامی آلتنده اولسون الویررکه ذهنه وارد اولان شهمل حل ایدیلین . ایشه اصل غایه بو صورتیه حصوله کیش اولور . واقعا کرک شرائط و کرک اسباب مجهو لارینک سلسله سی نامتناهی در . فقط حیات ایچین بو کی نامتناهی ، بر مظر وفندن باشقه بر شی دکلر . بز ، عالمک غایه سی ، اخلاقتمزک کندیلندن نبعان ایتدیکی شعورده کوردیکمز ایچین خلقتی ، بوشعورک حوزه سی داخلنده کیفیشمه یه محکوم عد ایدوز . حیات بووظیفه یی اولا کندی جسندنه ایضا ایدر . افلاطونک دیدیکی کی : « انسان ، جسمی کندیلشنه خدمت ایتدیرن بر روحندن عبارتدور . »

غایرنک ایکی وجهیسی : دقت ایدیلیرسه اشیا و حادثاتده ایکی نوع غایه موجوددور . بریسی دوغورودن دوغوریه بشری مناسبلره نظراً اولچولوب حساب ایدیلن ، دیکری اشیا و حادثاتک عالمه اولان مناسبلرینه نظراً حاصل اولدوغی غایه در . مثلاً بغدادیک یارادیلشنگ غایه سی اکر بونی کندیغزله اولان مناسبته نظراً دوشونورسه ک پک بسط اولارق ، بغدادی ذوی الحیات طرفندن ینیلک غایه سنه مالکدر . یعنی بونک ایچین یاراتیلمشدر ، دیرز . برده بغدادی بر بغدادی نظرله بقار ویا بغدادیک طبیعتله اولان

« بولده صیباقدن و نوزدن جوق صیقیتی چکدک . تمی ایدرم که سوزکده دوررسک . . . آدیو . بوراده بسته مک خصوصنده کوجک چکیورم ، بوغولیورم : صوکراده ، متبادیاً چالان اوستمده بر کانی ، آلتده بر کانی وار . بونلر یتیمورمش کی یان طرفده اوطوران بر تقنی خوجایی درسلر ویریور . قارشیده ده بر او بواجی وار . بوحاک نه کی موسیقی الهاملری ویره بیله چکی سن نصواریت » (۲۴ آغستوس ۱۷۷۱ ، میلان) . . . « سکا یازمه یورم ، سوکیلی آنته جکم ، بارمقلم آغرییور ، تکمیلره بیتایفلریم یازمغه مجبورم . تم ایچون دعایت ، سوکیلی آنته جکم ، دعا ایتکه اوپرام موفق اولسون ویا قینده برلشم . فقط بوتون بونلر جناب حقک ارزوسنه تابندر . پک یاقینده ، سوکیلی آنته جکم ، سکا شفاها و محرمانه بر جوق شیلردن بحث ایده جکم . شمدیلک اللریکی اوپرم . اوغیز مارتانی قایب ایتدک ! تمی ایدم که دها اینی بر عالمده بولنمش اولسون و برکون ینه بولوشم . » (میلاندن) . . .

« سزه اوزون یازامه جغم ، چونکه نوطه یازمقدن بارمقلم آغرییور . بواسنتا ایدیلیرسه ایتییم . سه رناده یتیمک اوزوردر . آتبحی ایکی آریلک بسته نشی قادی ، چاغیریورم ، ایصلق چالیورم ، کیمسه جواب ویریور . آرتق سان بورغه هیچ کله جکم . چونکه اوراده قولایجه دلی اولونور » (۲۱ ایلول) .

کورپیورز که مکتوبلرنده ، صحت دولوقه قهرله ، سیمیز نشلره بیک بر مثال بولونه بیلیر . مبذول و محتلی بر قانک حرکتی کی دور ایدن شی ، متبادی بر نشنده در . حساسیتک عصی هیچ بر طرفی یوقدر .

« حاسنا اولدیشی ظن ایتمه مکز ایچون سزه شور ایکی سطر ی یازیورم : بوکون قاه دوال میداننده دوت آلباغک آصلیلینی کوردم . بوراده ده لیونده کی کی آصیورلر ! » (۳۰ تشرین ثانی ۱۷۷۰) . . .

« تمی ایدرم که سوزکده دوررسک . ایشه بوتزه نده یز . ایتییم ، فقط اویقوم وار ، بی تیل یایان بودر . آجم ، صوسزم ، فضله یازمه جغم . . . »

بارس : ۲۰ جزیران ۱۹۲۶

مبخالزاده
مهرور راف

